NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 94

Töø quyeån möôøi baûy cho ñeán heát ba möôi tính ra laø boán möôi quyeån.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 17

Trí khaûi aâm döôùi laø giai danh taêng. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Khaûi laø saét cöùng.

Tieân thaønh sôn aâm treân laø tieân nuùi bieàn laø tuùc töông, nhöng laïi goïi teân con ve loät xaùc, ñöôïc nuoâi döôõng ñaày ñuû.

Caáu tích aâm treân caáu haàu vaên tröôùc trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi bình mòch Mao Thi Truyeän cho raèng: Tích laø moät gaïch ngoùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoõa thanh tích aâm loäc laø aâm loäc aâm duyeân laø aâmduyeân.

Cao dieãm aâm döôùi vieâm chieâm Haùn Thö aâm nghóa cho raèng: Dieâm saùng choùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh vieãn.

Thuø töù aâm treân thuï chu aâm döôùi tö töù Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Thuø laø nhaùnh cuûa soâng ôû thaønh Loã phía baéc, am döôùi laø töù kinh Sôn Haûi cho raèng: Soâng töù xuaát phaùt töø ñoâng ngoâ phía baéc chaûy qua hoà laêng roùt vaøo bieån ñoâng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuø töù hai chöõ ñeàu töø boä thuûy.

Yeåm öù aâm treân eá dieãm Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Yeåm laø caûm thaáy ñuû ñaày, chöõ vieát töø boä cam ñeán boä nhuïc ñeán boä khuyeån Vaên Truyeän vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ yeåm tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi ö cöù Mao Thi Truyeän cho raèng: ÖÙ laø no ñuû, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ÖÙ laø nhaøm chaùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh yeåm.

Quaãn chích aâm treân quaân vaän aâm döôùi chi dieäc vaên tröôùc quyeån

thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Heä vaït aâm keâ ngheä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Heä laø keát buoäc laïi, chöõ vieát töø boä nhaân thanh heä aâm heä ngöôïc laïi aâm heà keá aâm döôùi vaõn phaùt saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaït laø aùo daøy ñaày ñuû aám, chöõ vieát töø boä vi thanh mieät Vaên Truyeän vieát töø boä heä vieát thaønh chöõ mieät laø chaúng phaûi.

Ñoát tai aâm treân ñoân coát Töï Thö cho raèng: Ñoát laø töùc giaän quaùt maéng, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Traùch maéng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoát gioáng nhö laø lôøi noùi kinh ngaïc, chöõ vieát töø boä khaåu thanh xuaát.

Oaùn taät aâm döôùi taàn daät Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nöõ thanh taät.

Traäm ñoäc aâm treân tröø caám kinh Sôn Haûi cho raèng: Maáy ngöôøi con gaùi treân nuùi phaàn nhieàu laø ñoäc gioáng nhö chim traäm, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Loaïi chim traäm loâng maøu tím, xanh luïc, coå daøi moû ñoû, gioáng chim aên raén, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh traäm aâm chaäm laø aâm daûm aâm hueä ngöôïc laïi aâm vu veä aâm döôùi ñoàng vôùi aâm loäc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïi ngöôøi baèng thaûo döôïc, chöõ vieát töø boä trieät thanh ñoäc aâm trieät ngöôïc laïi aâm só lieät.

Cao vuï aâm döôùi laø vuï vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cô chích aâm döôùi chinh xích vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù möôøi ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cheá caåu aâm treân cö leä saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Con choù ñieân cuoàng, choù daïi, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh trieát Taû Truyeän vieát töø boä cheá vieát thaønh chöõ cheá.

Teâ chaåm ngöôïc laïi aâm treân töông theâ Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Coân teâ hình traïng noù gioáng nhö traâu nöôùc, ñaàu gioáng heo, buïng lôùn, chaân thaáp, coù ba moùng maøu ñen, hai söøng, moät söøng treân ñaûnh ñaàu, moät söøng treân muõi. Nay goïi laø teá chaåm ñoù laø laáy söøng con teâ giaùc laøm goái, goái ñaàu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teâ töø boä ngöu thanh vó aâm döôùi ñuùng laø chöõ chaåm chöõ vieát töø boä aâm laãm laø aâm daâm.

Kyø loäc aâm treân ñuùng laø chöõ kyø aâm döôùi laø loïc.

Vaõn khaûi aâm treân laø vaõn aâm döôùi nghi khaûi danh taêng.

Nhaøn xöôùng aâm döôùi xöông döôõng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaát ñöôïc cho raèng: Ñaát ñöôïc söûa sang baèng phaúng cao raùo goïi laø xöôùng chöõ vieát töø boä phoäc thanh thöôïng.

Saøn vieân ngöôïc laïi aâm saïn nhaøn aâm döôùi laø vieân Thoáng Töï cho

raèng: Saøn vieân laø nöôùc chaûy, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Tieáng nöôùc chaûy roùc raùch.

Maäu tuøng ngöôïc laïi aâm treân myõ böu laïi cuõng aâm mi aáu hai aâm. Laïi laø hoï ngöôøi. Theo chöõ maäu laø hoï ngöôøi, keû só thôøi nhaø Ngoâ teân Ñieån, Vaên Truyeän vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ maäu thoaùt ra aâm döôùi hoaøn toaøn sai.

Hoa ñænh aâm döôùi ñinh ñænh Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Ñónh laø ñeøn Vaên Truyeän cho raèng: Ñeøn hoa coù moät ngaøn nhaùnh töùc laø ñeøn hoa coù ngaøn nhaùnh.

Kieåm haï aâm treân laø kieåm Töï Thö cho raèng: Mi maét treân döôùi, Vaên Töï Ñieån noùi: Kieåm laø laø maét, chöõ vieát töø boä muïc thanh kieåm.

Kieâm tieáu treân ñuùng laø chöõ kieâm xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi tieàu dieäu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tieáu laø traùch kheùo Töï Thö cho raèng: Chöõ vieát ñuùng töø boä tieàu vieát thaønh chöõ tieàu Thieân Thöông Hieät cho raèng: Traùch maéng.

Khæ khu ngöôïc laïi aâm treân khôûi kyø ngöôïc laïi aâm döôùi khuùc caâu Bì Thöông cho raèng: Khæ khu laø khoâng an Baùt-nhaõ giaûi thích: Nghieâng leäch hoaëc laø töø boä phuï vieát thaønh chöõ khi khu aâm cuõng ñoàng vôùi aâm treân.

Khieâm ngoân ngöôïc laïi aâm treân khieáp ñieám xem tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài.

Höõu taåm ngöôïc laïi aâm döôùi taàm nhaäm Töï Thö cho raèng: Taåm laø loaïi naám, goïi laø naám ñaát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taåm laø loaïi naám laù daâu, chöõ vieát töø boä thaûo thanh taåm aâm thöùc aåm ñoàng vôùi aâm treân.

Ñaïn ngoân aâm treân ñaùn nan Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñaïn laø heát saïch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaïn laø cheát tuyeät, chöõ vieát töø boä ngaïc thanh ñaïn aâm nguïc ngöôïc laïi aâm nguõ ñaït.

Si tö ngöôïc laïi aâm treân só tri Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Si laø laøm vaên trao chuoát, uyeån chuyeån caêng ra, thoåi phoàng leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh si aâm si ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi tö töù Töï Thö cho raèng: Chöõ ñuùng theå laø chöõ tö.

Döông ñeá aâm treân döông thöôïng hieäu ñoïa ñeá ích.

Kim thöôùc aâm döôùi döôõng döôùc Töï Thö vieát ñuùng töø boä moân vieát thaønh chöõ döôïc vaên tröôùc quyeån thích giaùo luïc ñaõ giaûi thích roài Vaên Truyeän vieát töø boä truùc vieát thaønh döôïc tuïc töï thöôøng hay duøng cuõng thoâng duïng.

Ñoài huûy ngöôïc laïi aâm treân ñôïi loâi vaên tröôùc trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài, ngöôïc laïi aâm döôùi huy uûy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieáu khuyeát, chöõ vieát töø boä thoå aâm huûy thanh tónh löôïc vaên coå vieát töø

boä vöông vieát thaønh chöõ huûy.

Khoái nieån aâm treân ngoâ ñoái theá boån cho raèng: Baùnh xe nghieàn naùt, ban ñaàu laø nghieàn ñaù soûi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoái laø ñaù maøi, chöõ vieát töø boä thaïch ñeán boä khaûi aâm ma ngöôïc laïi aâm ma phaù aâm döôùi nöõ trieån chöõ khöù thanh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nieån laø coái ñaù xay gaïo, chöõ vieát töø boä thaïch thanh trieån chöõ hình thanh.

Kieáp chung aâm döôùi chuùc dung Bì Thöông cho raèng: Dung laø cheát Quaûng Nhaõ cho raèng: Chung laø döùt heát Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Giaø maø cheát ñoù goïi laø chung chöõ vieát töø boä ngaïc thanh ñoâng.

Hieáp baát thaân vaät ngöôïc laïi aâm treân khaûm kieáp Taû Truyeän giaûi thích raèng: Nghe noùi hai con ngöïa sanh ñoâi nhau, nhö hai beân söôøn keà saùt nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hieáp töùc laø xöông hai beân buïng, chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán thanh hieáp aâm hieáp ngöôïc laïi aâm kieâm hieäp.

Baïo thanh ngöôïc laïi aâm treân bao maïo Quaûng Nhaõ cho raèng: Bao laø löûa chaùy noùng nhieät, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thieâu ñoát cuûi, truùc tre phaùt ra tieáng noåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Huùn ñoát cuûi löûa, chöõ vieát töø boä hoûa aâm baïo ngöôïc laïi aâm bao maïo.

Thöù coå aâm treân ñuùng laø chöõ thöù ngöôïc laïi aâm thöû töù aâm döôùi laø coå vaên tröôùc trong quyeån thöù möôøi ba ñaõ giaûi thích roài.

Ban baùc aâm treân baùt man Thoáng Töï cuõng vieát töø boä ban vieát thaønh ban cuøng vôùi chöõ ban ñoàng nghóa, goïi laø con ngöïa vaèn, xen loän nhieàu maøu, laïi cuõng goïi laø vaên chöông maøu saéc röïc rôõ, trao chuoát aâm bieän laø aâm bieän Vaên Truyeän vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ ban tuïc töï thöôøng hay duøng. AÂm döôùi ban maïc Haùn Thö cho raèng: Maøu ñen traéng hôïp laïi, goïi laø ngöïa vaèn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöïa khoâng thuaàn maøu saéc chöõ vieát töø boä maõ thanh baùt Vaên Truyeän vieát töø boä (896) giao vieát thaønh chöõ baùt tuïc töï thöôøng hay duøng.

Ñoân tuùy aâm döôùi tuy tuùy vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích roài.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 18

Hueä taùn aâm döôùi taøn haõn danh taêng.

Quyeàn hoäi ngöôïc laïi aâm treân luïc vieân hoï ngöôøi, Vaên Truyeän vieát töø boä taâm laø chaúng phaûi, sai.

Nhaát aåu aâm döôùi vu vu Coá Daõ Vöông cho raèng: Thôøi nay goïi ngöôøi con gaùi laø aåu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÅu laø laø laùo. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh khu.

Thoâng giaùc ngöôïc laïi aâm treân toâng khoång Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Toâng laø buùi toùc cao cuûa ngöôøi con gaùi. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Caây löôïc caøi treân maùi toùc, chöõ vieát töø boä tieâu thanh thoâng Vaên Truyeän vieát chöõ toâng tuïc töï thöôøng hay duøng.

Ñoài thoaùn aâm döôùi thoâ toaùn thoaùn laø chaïy troán. Vaên Truyeän trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích roài.

Ñoät traùch aâm döôùi tranh traùch vaên quyeån Thích Giaùo Luïc ñaõ giaûi thích roài.

Phaùch nhi aâm treân laø baùch Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaùch laø duøng tay ñaùnh phaù, ñaäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: Phaân ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chæ huy, chöõ vieát töø boä thuû thanh tích.

Thuyeân phuïc ngöôïc laïi aâm treân thaát huyeân xem tröôùc ñaõ giaûi thích

roài.

Bính leä aâm treân baùch maûnh xem tröôùc quyeån thöù möôøi ñaõ giaûi

thích roài.

Ñoàng thaùp aâm döôùi tham haïp Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaùp laø baøn côø Thích Danh cho raèng: Thaùp laø caùi giöôøng heïp maø daøi, Vaên Töï Ñieån noùi thaùp laø caùi giöôøng, chöõ vieát töø boä moäc thanh thaùp.

Phaân vaân aâm treân phuø vaên Quaûng Nhaõ cho raèng: Phaân laø tô roái loaïn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh phaân aâm döôùi laø vaân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phaân vaân laø tô roái loaïn roái tung.

Phong uûy ngöôïc laïi aâm oåi nguy Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: UÛy laø beänh, Thieân Thöông Hieät cho raèng: UÛy laø beänh caùi chaân khoâng theå ñi ñöôïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: UÛy laø beänh teâ lieät chöõ vieát töø boä taät thanh uûy.

Loa luõ aâm treân loâ qua aâm döôùi long du vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài, trong quyeån thöù taùm.

Theâ nhaân aâm treân thieát maäu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân huyeän Töû Chaâu.

Thieát ñoâi aâm döôùi ñoà ñoái saùch Leã Kyù cho raèng: Taán ñôn vò khoái löôïng nhö maâu kích gaén tröôùc vaø sau xe, nhö muõi ñao. Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñoâi laø caùo khaâu, caùi voøng ôû maùt röïa, xaø maâu (töùc voøng saét taùn ôû ñaàu caùn ñeå sieát chaët caùi chuoâi) saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maâu kích coù chöùa chuùt ñoàng thao, chöõ vieát töø boä kim thanh ñoân aâm mi laø aâm bi töùc laø caùn cuûa caây maâu.

Thieát thöông aâm döôùi tích döông Töï Thö vieát ñuùng töø boä moäc vieát thaønh chöõ thöông Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thöông laø caây suùng hai ñaàu raát nhaïy beùn, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Thöông laø caây suùng baén ra coù cöï ly xa, laø loaïi binh khí chöõ vieát töø boä moäc thanh thöông Vaên Truyeän vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ thöông laø chaúng phaûi.

Maãn nhieân aâm treân maân vaãn vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khan thaïch aâm treân khaùt an Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khan laø tröø boû söûa chöõa, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Voùt goït khaéc chaïm saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao ñeán boä can.

Laâm laïc aâm treân laäp kim Thoáng Töï cho raèng: Laâm laø laáy nöôùc töôùi xuoáng ñaát.

Phuïc nhó aâm treân laø phuïc Töï Thö cho raèng: Ñuùng laø chöõ phuïc xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi nhi chí Thieân Thöông Hieät cho raèng: Nhó laø daâng thöùc aên, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhó töùc laø loaïi baùnh nöôùng, chöõ vieát töø boä thöïc thanh nhó.

Sam caûi aâm treân laø sam Mao Thi Truyeän cho raèng: Sam laø duïng cuï tröø coû, Coá Daõ Vöông cho raèng: Sam laø caùi löôõi lieàm caét coû.

Khích khí aâm treân höông kích saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaùch töôøng coù loã hoûng, khe hôû, chöõ vieát töø boä phuï ñeán boä baïch treân döôùi laø boä tieåu.

Baàn lyõ aâm döôùi cuï luõ saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Luõ laø ngheøo naøn. Mao Thi Truyeän cho raèng: Luõ laø ngöôøi khoâng coù choã ôû khoâng coù leã nghóa.

Y haønh aâm döôùi haøng laõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haønh laø caùi giaù moùc aùo.

Nieáp nöõ quaàn ngöôïc laïi aâm treân nieâm trieáp saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nieáp laø ñi leân, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñi giaøy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Rôi xuoáng chöõ vieát töø boä tuùc thanh nieáp aâm nöõ laø aâm nhöõ aâm döôùi quaän quaàn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaàn laø caùi xieâm, caùi vaùy, caùi quaàn döôùi, chöõ vieát töø boä y thanh quaàn hoaëc laø vieát chöõ quaàn cuõng thoâng duïng.

Khaû quaùi aâm döôùi ñuùng laø chöõ quaùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùi dò, khaùc thöôøng, chöõ vieát töø boä taâm thanh quaùi Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm vaät gì kyø dò raát khaùc thöôøng ñeàu goïi laø quaùi Vaên Truyeän vieát töø boä chöõ quaùi chöõ coå hoaëc vieát chöõ quaùi tuïc töï thöôøng hay duøng.

Quyønh vieån ngöôïc laïi aâm treân hoûa sính Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Quyønh gioáng nhö laø xa xoâi, ngoaùi nhìn laïi, saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: Caàu mong nhieàu, voïng caàu nôi xa xoâi, chöõ vieát maân ngöôøi xöa thöôøng ôû trong hang, neân mong caàu, chöõ hoäi yù aâm maâm laø aâm uy.

Theâ noâ aâm döôùi laø noâ saùch Thöôïng Thö cho raèng: Con vaø vôï laø gieát caùc oâng, Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä töû thanh noâ Vaên Truyeän vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ noâ ngöôïc laïi aâm thang laõng laø chaúng phaûi.

Ñoàng quan aâm döôùi quan hoaïn vaên tröôùc quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Truy thuø aâm treân töû sö Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Taùm laïng laø con soá raát nhoû goïi laø truy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kim thanh truy aâm truy la aâm truy aâm döôùi laø thuø chöõ vieát töø boä kim thanh chu Vaên Truyeän vieát chöõ truy laø teân soâng Truy Thuø, chaúng phaûi laø soá ñôn vò ít oûi.

Duõng haõn aâm treân dung duõng Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ duõng aâm döôùi haøn ngaïn Quaûng Nhaõ cho raèng: Kheùo leùo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choáng ñôõ hung tôïn, chöõ vieát töø boä taâm thanh haõn.

Chónh saéc aâm döôùi sô saéc vaên tröôùc trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích roài.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 19

Trí taûo aâm döôùi laø taûo danh taêng.

Chí ñieåu aâm treân laø chí Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Chí laø loaøi maûnh ñieåu, Quaûng Nhaõ cho raèng: Loaïi dieàu haâu, saùch Sôû Töø cho raèng: Chí laø loaøi chim soáng khoâng coù töøng baày, gioáng nhö chim öng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñieåu ñeán boä chaáp.

Khaùp döông aâm treân laø haïp teân huyeän Ñoàng Chaâu, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Khaùp gioáng nhö laø haïp xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä aáp thanh haïp.

Gia xuy aâm treân laø gia ngöôïc laïi aâm döôùi suy thuïy theo chöõ da ñoù laø nhaïc khí cuûa ngöôøi Hoà, duøng laù lau vaán laïi laøm hai oáng maø thoåi, töùc nhaïc khí cuûa ngöôøi Hoà. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Gia töø boä truùc thanh da.

Töôùc phaùp sö aâm treân tieâu dieäu teân baïch taêng. Laïi aâm töôùc.

Loaùt taâm ngöôïc laïi aâm treân soá quaùt saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Loaùt laø chaø röûa thaät saïch. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Queùt doïn chaø röûa, choã goïi laø saïch seõ maùt meû, Quaûng Nhaõ cho raèng: Loaùt laø coù lôïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñao boä loaùt thanh tónh aâm loaùt ngöôïc laïi aâm sôû lieät Vaên Truyeän vieát töø boä thoán vieát thaønh chöõ loaùt laø sai.

Thieåu nhieân aâm treân töûu do saùch Leã Kyù cho raèng: Phu töû veû maët khoâng vui neân muoán söûa ñoåi dung maïo, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thieåu gioáng nhö lo aâu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thanh thu.

Tröu oác aâm treân tröûu löu aâm tröûu ngöôïc laïi aâm tri lieãu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tröûu goïi laø ñaùnh ra tieáng keâu töø boä haïnh boä phoäc ñeán boä maûnh chöõ chuyeån chuù, teân huyeän Höõu Phoø Phong, aâm döôùi chaân tuùc aâm haïnh ngöôïc laïi aâm nöõ traéc.

Giao lieät aâm döôùi lieân trieát Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Lieät laø che truøm. Trong quyeån thöù möôøi na ñaõ giaûi thích roài.

Tröõ linh ngöôïc laïi aâm treân tröø löõ aâm döôùi lòch ñinh vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù möôøi ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Sanh baùch aâm treân laëc trinh teân caây, trong vuøng sa maïc teân loaïi caây nhoû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh thaùnh.

Löông hoä aâm döôùi hoà coå teân soâng Haø Hoà Hoä ôû Taàn Xuyeân.

Nhö taû aâm döôùi tinh daõ Vaên Töï Taäp Löôïc giaûi thích taû laø doøng nöôùc chaûy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh taû.

Hieåm duaån phong quaùn aâm treân phuù dung Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ phong saùch Söû Kyù giaûi thích phong laø noåi löûa leân. Ñoân phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Phong laø phoùng löûa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùc chö haàu coù vieäc khaån caáp noåi löûa leân laøm tín hieäu, chöõ vieát töø boä hoûa thanh phong aâm döôùi quan loaïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùn laø noä löûa leân, chöõ vieát töø boä thanh quaùn.

Haïp nhieân aâm treân kham haïp vaên tröôùc quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài. Quyønh quyønh ngöôïc laïi aâm treân quyù vinh aâm quyønh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Quyønh laø coâ ñoäc khoâng coù choã nöông nhôø, laïi cho raèng: Lo buoàn xa xoâi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taán ñeán boä quyønh thanh tónh.

Huy hoaïi aâm treân huyeát quy Töï Thö vieát ñuùng chöõ ñoïa Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Huy laø pheá boû, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Huy laø huûy boû, toån haïi saùch Phöông Ngoân cho raèng: Hö hoaïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phuï thanh tyû ngöôïc laïi aâm döôùi hoaøi maïi.

Quaân haø aâm treân laø quaân Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän

raèng: Quaân laø gioáng höôu maø nhoû maøu vaøng ñen. AÂm döôùi laø da Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Haø laø loaïi thuù gioáng höôu ñöïc, nai ñöïc saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Loaøi nai ñeán muøa heø laø côûi boû caùi söøng. Quaân haøn hai chöõ ñeàu töø boä loäc chöõ hình thanh.

Haøn caáu ngöôïc laïi aâm treân vuõ caâu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Haøn laø teân soâng trong huyeän Laïc Döông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø Chu Vuõ Vöông Phong Ñaát chöõ vieát töø boä aáp thanh can Vaên Truyeän vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ caáu laø chaúng phaûi.

Trí nghieät aâm döôùi ngoân lieät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nghieät laø caùi ñích chuaån ñeå baén muõi teân, cuõng goïi laø truï coät aâm quyeát ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät.

Sô döôïc aâm döôùi can löôïc saùch Maïnh Töû cho raèng: Döôïc laø khôi thoâng doøng nöôùc, theo Thanh Loaïi cho raèng: Döôïc laø vaät cheû ra laøm hai naáu chín, Vaên Töï Ñieån noùi ngaâm vaøo nöôùc chöõ vieát töø boä thuûy thanh döôïc.

Huøng haõn aâm döôùi laø haïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïn laø choáng cöï laïi duõng maõnh, chöõ vieát töø boä taâm thanh haïn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haõn laø maïnh meõ, duõng maõnh.

Phaán phaùt ngöôïc laïi aâm treân phaân vaán ngöôïc laïi aâm döôùi phieân vaït xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Trong saùch Thuyeát Vaên ñeàu cho raèng: Chöõ chaùnh theå.

Haáp thaáu aâm treân haâm haáp Quaûng Nhaõ cho raèng: Haáp laø uoáng vaøo, Mao Thi Truyeän cho raèng: Daãn hôi vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hít hôi thôû, chöõ vieát töø boä khaåu thanh caäp aâm döôùi song troùc Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thaáu laø uoáng vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thaáu laø buù, muùt, ngaäm, chöõ vieát töø boä phieám thanh thöù.

Phieám khaû aâm döôùi ca ngaõ saùch Phöông Ngoân cho raèng: Khaû laø chieác thuyeàn teân moät chieác thuyeàn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø chieác thuyeàn, chöõ vieát töø boä chu ñeán boä khaû.

Thöông hoaøng ngöôïc laïi aâm treân sôû canh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöông laø caây suùng, tieáng khua kim loaïi, chöõ vieát töø boä kim thanh thöông aâm döôùi laø oanh Mao Thi Truyeän cho raèng: Tieáng khua chieáng troáng, tieáng hoøa nhaïc, chöõ vieát töø boä kim thanh hoaøng Vaên Truyeän vieát chöõ tranh laïc laø sai. Truï Vaên vieát töø boä aâm vieát thaønh chöõ hoaøng cuõng vieát chöõ hoaøng aâm nghóa ñeàu ñoàng.

Cöông thaïch aâm treân laø cöông saùch keä tuïng cho raèng: Cöông thaïch laø ñaù maøu traéng, maø gioáng nhö kim cöông vì vaäy maø ñaëc teân, Bì Thöông cho raèng: Ñaát hoùa ñaù, saùch Vaên Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thaïch thanh

cöông.

Toaùi khaùi aâm treân phaùch manh Quaûng Nhaõ cho raèng: Toaùi khaùi laø tieáng ñaù va chaïm vôùi nhau. Töï Thö cho raèng: Tieáng ñaù khua lôùn, aâm döôùi cam haïp ñeàu Vaên Töï Ñieån noùi: Toaùi vieát ñuùng laø toaùi khaùi töø boä cuõng vieát thaønh chöõ khaùi ñeàu töø (897) ñeàu nghóa ñaõ döôùi nöôùc va chaïm tieáng than cuûa ñaù, Vaên Truyeän vieát chöõ khaùi tuïc töï thöôøng hay duøng.

Phong chuyeân treân ñuùng laø chöõ phong ngöôïc laïi aâm döôùi ngang caùc xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Kình dó ngöôïc laïi aâm treân caïnh nghinh Quaûng Nhaõ giaûi thích Kình nghóa laø naâng leân, giô cao. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Cuõng laø naâng cao leân, chöõ vieát töø boä thuû thanh kính hoaëc laø töø boä quan vieát thaønh cö kình aâm nghóa giaûi thích cuõng ñoàng. Vaên Truyeän vieát chöõ kình laø chaúng phaûi.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 20

Taân phaân aâm treân thaát daân aâm döôùi nhöõ vaên theo Haøn Thi Ngoaïi Truyeän cho raèng: Taâm laø qua laïi loän xoän. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Taân laø nhieàu traøn ñaày, cuõng laø naûy sinh raát nhieàu, ñoâng ñuùc.

Nghi traïo ngöôïc laïi aâm treân nghi kyõ ngöôïc laïi aâm döôùi thaùc giaùo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ nghi nghóa laø chieác thuyeàn ñi ñuùng höôùng, ñeán bôø beán, Vaên Truyeän vieát töø boä chu vieát thaønh chöõ nghi.

Laâm tieáu aâm döôùi thaát tieáu vaên tröôùc Hoaèng Minh Taäp ñaõ giaûi thích roài.

Canh saùp aâm treân canh haïnh aâm döôùi saâm taäp xem tröôùc quyeån thöù saùu ñeàu ñaõ giaûi thích roài. Vaên Truyeän vieát töø hai boä nhaãn vieát thaønh chöõ saùp laø sai.

Saùt söï aâm treân saïn traùc Töï Thö cho raèng: Cuøng vôùi chöõ saùt ñoàng nghóa. Veä Hoaèng vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ saùt aâm nghóa ñeàu ñoàng. Vaên Truyeän vieát töø boä cöûu vieát thaønh chöõ saùt laø sai laàm.

Traùch thöôïng aâm treân laø traùch Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Traùch laø giöôøng laøm baèng tre. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truùc thanh traùch.

Huyeân naïo aâm treân huyeân aâm döôùi noå giao chöõ huyeân saùch vieát

ñuùng laø chöõ huyeân vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Hoaïch laân aâm döôùi laät traân Xuaân Thu Taây Truyeän giaûi thích: Baét ñöôïc kyø laân laø vaäy. Töï Thö vieát ñuùng töø boä laän vieát thaønh chöõ laân Vaên Truyeän vieát chöõ laân tuïc töï thöôøng hay duøng.

Khaùng leä ngöôïc laïi aâm treân khang laõng theo Taû Truyeän noùi raèng: Khoâng theå che ñaäy söï toû tình ñoâi löùa, nam nöõ yeâu nhau, hay vôï choàng, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khaùng laø choáng ñoái ñòch vôùi nhau. Döôùi daân ñen choáng ñoái laïi hoaøng ñeá, vua chuùa. Bì Thöông laïi cho raèng: Leä gioáng nhö ñoái baïn. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø ngöôøi baïn ñoàng haønh. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Khaùng leä hai chöõ ñeàu töø boä nhaân cuõng laø thanh khaùng leä.

Hôïp caån ngöôïc laïi aâm döôùi laø aân caån Töï Thö töø boä thaûo vieát thaønh chöõ caån saùch Nghi Leã noùi raèng: Boán cheùn röôïu maø hôïp laïi vôùi nhau laø caån trung höõu laïi chuù giaûi raèng: Caån laø caét traùi baàu ra maø hôïp thì goïi laø caån saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Caûn laø che ñaäy, töø boä tieát ñeán boä thuûy thuûy cuõng laø thanh chöõ hoäi yù.

Thuaät khuyeán ngöôïc laïi aâm treân tuaân duaät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thuaät laø daãn daét laáy ñieàu thieän maø daïy baûo, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Khuyeân baûo daãn duï, chöõ vieát töø boä ngoân thanh thuaät.

Nhuïc thöïc ngöôïc laïi aâm treân nhu chuùc Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Saùng sôùm maø aên nôi giöôøng naèm, saùch Phöông Ngoân noùi raèng: Raát daøy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baøy bieän treân coû roài laïi moïc leân goïi laø nhuïc chöõ vieát töø boä thaûo thanh nhuïc.

Khaùp chaâu ngöôïc laïi aâm treân khaåu giaùp Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Khaùp laø níu keùo. Khaûo Thanh cho raèng: Duøng ngoùn tay caøo gaõy. Khaùp töùc laø baám ñeám haït chaâu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä traûo ñeán boä cöûu chöõ hoäi yù.

Saùp giaû ngöôïc laïi aâm treân phaïm haïp xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài, Vaên Truyeän vieát chöõ chöõng laø sai laàm.

Saán xæ ngöôïc laïi aâm treân sô caån xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài Vaên Truyeän vieát töø boä kyõ vieát thaønh chöõ saán laø chaúng phaûi.

Moâi ñaøi ngöôïc laïi aâm treân muoäi boái aâm döôùi ñaõi haøi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Moâi ñaøi laø ñoùng moät aùo reâu xanh, theo chöõ moâi ñaøi laø xöa nay ngoài trong röøng truùc thaân u toïa thieàn, hoaëc laø aùo coù moät lôùp maøu xanh luïc, hoaëc maøu xanh döông.

Caän mieãn aâm treân taán caän Quaûng Nhaõ giaûi thích: Caän laø chuùt ít qua loa. Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: thieáu keùm saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh caän aâm caän laø aâm caån.

Giaù vu aâm treân giaù daï aâm döôùi thieân ngoä tröôùc Cao Taêng Truyeän ñaõ giaûi thích roài.

Taùnh caân aâm döôùi caân caän xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài trong quyeån Taêng Trieät Taùnh.

Nghieåm hieåm aâm döôùi nghieâm kieåm Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Hieåm laø hình daùng nuùi nhö laø traùi treân caây caû hai döïa keà nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaùch nuùi, chöõ vieát töø boä phuï thanh kieâm kieám vieát ñuùng laø chöõ kieâm Vaên Truyeän vieát chöõ kieâm tuïc töï thöôøng hay duøng.

Sung eá aâm döôùi yeân kieát Vaên Truyeän vieát töø boä moân vieát thaønh chöõ khuyeát tuïc vieát chöõ maäu Mao Thi Truyeän cho raèng: Trong loøng nhö bò ngheïn. Mao Löông Truyeän cho raèng: Hôi bò ngheïn khoâng thôû ñöôïc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hôi bò taéc ngheõn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÊn côm bò ngheïn, chöõ vieát töø boä khaåu thanh eá aâm thaát ngöôïc laïi aâm chaân laät.

Phaû giai aâm treân bì ngaõ Thoáng Töï giaûi thích Phaõ laø coù theå. Töï Thö cho raèng: Phaõ laø khoâng theå xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Maâu thuaãn aâm treân moâi xem tröôùc ñaõ giaûi thích Vaên Truyeän vieát chöõ maâu Töï Thö vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ maâu thaønh baùn boån nghóa nay khoâng duøng. Maâu laø loaïi giaùo daøi moät tröôïng hai thöôùc, vaên coå cuõng vieát töø boä qua vieát thaønh chöõ maâu aâm treân vaán aâm döôùi laø thaàn chuaån thuaãn laø che, hai chöõ tröôùc ñeàu hy Cao Taêng Truyeän quyeån thöù nhaát giaûi thích roài, phaùc laø aâm phaït.

Khieân phuï ngöôïc laïi aâm khöù kieàn Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Khieân laø coù loãi laàm. Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ khieân nghóa cuõng laø coù loãi laàm, Veä Hoaèng vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ khieân vaên coå vieát chöõ khieân ngöôïc laïi aâm quy thuù aâm ñeàu ñoàng aâm treân tuïc töï vieát khieân.

Sai nan aâm treân sôû ca Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Laø trong loøng ñaõ tha thöù cho ngöôøi roài, ñaây cuõng laø töø ngöõ ngöôøi nöôùc Sôû duøng.

Bieån thieåm ngöôïc laïi aâm treân tieân yeân Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch

Nhó Nhaõ raèng: Bieân laø gaáp voäi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bieån laø nhoû heïp, chöõ vieát töø boä y thanh bieân aâm bieân ngöôïc laïi aâm bieân bieän Vaên Truyeän vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ bieân laø chaúng phaûi, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Bieån laø chaät heïp aùo nhoû beù, hoaëc laø vieát chöõ bieån.

Oa long aâm treân oâ qua saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Oa laø döôùi thaáp, chöõ vieát töø boä huyeät thanh qua aâm qua ngöôïc laïi aâm quaû hoa aâm döôùi

luïc trung saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Long xanh töôi toát, to lôùn, chöõ vieát töø boä phuï boân suyeån ñeán boä thoå.

roài.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 21

Phaùp töông aâm döôùi tích döông bieät danh taêng.

Giao chæ aâm döôùi laø chæ quaän Giao Chæ, xem tröôùc ñaõ giaûi thích

Kòch ñaøm ngöôïc laïi aâm treân kình kích Thieân Thöông Hieät giaûi

thích raèng: Kích laø ñau beänh naëng. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: Raát naëng Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä ñao thanh kòch aâm kòch laø aâm cöï.

Quyeät quyû aâm treân laø quyeát aâm döôùi laø quyû xem tröôùc quyeån möôøi baûy ñaõ giaûi thích roài. Chöõ quyû trong Cao Taêng Truyeän quyeån thöù hai cuõng ñaõ giaûi thích roài.

Thanh döông aâm ñaây döôïc chöông saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ döông nghóa laø choã gioù thoåi bay bay, chöõ vieát töø boä phong thanh döông Vaên Truyeän vieát chöõ döông.

Ngöng ñieän aâm döôùi ñieàn kieán Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ñieän laø trôn nhuaän traïch. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh ñieän.

ÖÙc hyû aâm treân ö tueä Töï Thö cuõng vieát töø boä hoøa vieát thaønh chöõ ueá ueá laø loaïi rau coû daïi moïc um tuøm, laïi cuõng khoâng saïch seõ, cuõng laïi dô caáu. Xöa nay chaùnh töï cuõng cho raèng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä hoøa thanh tueá cuõng töø boä thaûo vieát thaønh chöõ ueá cuøng vôùi Vaên Truyeän cuõng ñoàng.

Hueä hieán aâm döôùi ngoân kieån danh taêng.

Toûa laïp aâm treân thoâ ngoïa aâm döôùi lam haïp xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài.

Tueä toâng aâm döôùi toâng khoång danh taêng cuõng laø aâm thoâng.

Truøng tró aâm treân troïng trung aâm döôùi thinh boäi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tró laø loaøi saâu treân noù daøi, ñi baèng buïng goïi laø tró chöõ töôïng hình, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Khoâng coù chaân goïi laø tró truøng.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 22

Thieàu mieân ngöôïc laïi aâm treân ñòch lieân vaên tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Quyeån quaùi aâm treân quyeán huyeàn aâm döôùi hoaïi ngoaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùi laø ngoøi nöôùc daãn vaøo trong ruoäng, choã hoäi tuï caùc doøng nöôùc. Töï Thö vieát ñuùng töø hai boä quyeát vieát thaønh chöõ xuyeân nghóa laø traêm daëm coù moät doøng nöôùc roäng laø hai taàm, heïp laø hai tröôïng moät nhaãn.

Vu hích aâm treân voâ aâm döôùi hình kích xem tröôùc Cao Taêng Truyeän ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phu thaønh aâm treân vuõ voâ theo Haùn Thö cho raèng: Phu thaønh töùc laø phu chaâu, ôû phía tröôùc vò thuûy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh loäc thanh giao ngöôïc laïi aâm phuû giao.

Ñoài ñaø aâm treân ñoaøi hoài xem tröôùc quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài. AÂm döôùi ñaø khaû xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ñaø laø rôi ruïng xuoáng, chöõ vieát töø boä phuï thanh ña laòi cuõng töø boä ñaø vieát thaønh chöõ ñaø aâm nghóa ñeàu ñoàng, aâm tha laø aâm ñaø.

Thoá böu aâm treân tha loä Vaên Truyeän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ thoá cuõng ñeàu thoâng duïng, cuõng laø nghóa choàn thoû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thoá laø con thuù chaïy nhaûy, cuõng coù theå ngoài xoåm, cuõng gioáng nhö coù ñoùm vaø ñuoâi ôû phía sau, aâm döôùi bæ höu Vaên Truyeän vieát chöõ böu tuïc töï thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Böu laø con hoå, theo Vaên Töï vieát töø boä hoå ñeán boä sam gioáng nhö loâng con hoå coù vaèn veän.

Khanh tónh aâm treân khaùch canh Vaên Truyeän vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ ngoaïn tuïc töï thöôøng hay duøng. Xem tröôùc quyeån thöù möôøi ba ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi tình dónh Vaên Truyeän vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöõ tónh xem tröôùc quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích roài.

Nguyeân ñaûo aâm döôùi taåu ñaùo xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 23

Taêng maûnh aâm döôùi maïc haïnh danh taêng, tuïc vieát chöõ maûnh.

Tònh maät aâm döôùi daân taát saùch Nhó Nhaõ giaûi thích vaên coå raèng: Maät laø yeân oån, an tònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maät laø yeân tónh, chöõ vieát töø boä ngoân thanh taát aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Löu ñaõng aâm döôùi ñöôøng laõng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traûi qua möôøi daëm goïi laø ñoäng thaát, nhaø nhoû trong ñoäng, chöõ vieát töø boä mieân thanh döông tónh aâm döông laø aâm ñöôøng.

Tröøng ngaõi aâm treân laø tröøng aâm döôùi ngaõ caùi.

Phu ñòa aâm treân baøo bao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duøng tay maø ngaét beû. Vaên coå vieát chöõ phuø tuïc töï vieát phaûo cuõng ñoàng, Vaên Truyeän vieát chöõ phao laø chaúng phaûi.

Thao quaät ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao Vaên Truyeän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ thao Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Thao laø taåy röûa tay, voán chaúng phaûi nghóa naøy, nay khoâng duøng. Thao theo Taû Truyeän cho raèng: Xoay voøng beân traùi, Chu Thö cho raèng: Ngöôøi töôùng soaùi phaûi bieát caàm binh khí giôùi, nhoû saïch, ñaùnh deïp, ñeàu Thuyeát Vaên cho raèng: Thao laø ñaøo laáy quan taøi, aâm quan ngöôïc laïi aâm uyeån hoaït töø boä thuû thanh thao aâm thao laø aâm ñaøo aâm döôùi hoaït coát hai aâm. Töï Thö cho raèng: Quaät laø khuaáy ñoäng khieán cho nöôùc ñuïc, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Doøng nöôùc chaûy thoâng thöông goïi laø quaät laïi vieát chöõ mòch saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Mòch töùc laø doøng nöôùc chaûy cuoàn cuoän. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Doøng soâng chaûy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nöôùc chaûy saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh khuaát khuaát baïch ñeàu ñoàng aâm.

Taïp nhu aâm döôùi laø nöõ cöùu vaên tröôùc Tuïc Cao Taêng Truyeän trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Luaân tö aâm treân laø luaän Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Luaân laø chìm saâu döôùi laø tö döõ Bì Thöông giaûi thích tö laø troâi daït, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Tö laø vöôït qua, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tö.

(898) Ñaïo chích aâm döôùi chinh thaïch xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài. vieâm hy aâm döôùi hyû hy tuïc töï thöôøng hay duøng. Töï Thö vieát ñuùng

chöõ hy Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Hy laø hoøa hôïp goïi laø cheá ngöï, laïi trong kinh Sôn Haûi goïi laø vôï cuûa thieân ñeá, goïi teân Hy Hoøa, môùi sinh ra möôøi ngaøy, Vöông Daät giaûi thích saùch Sôû Töø raèng: Hy laø daùng maïo quang minh saùng laïng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hy thanh nghò.

Chaân loan aâm treân chaát nhaân hoï cuûa ngöôøi.

Tuaàn tuaàn ngöôïc laïi aâm tu quaân aâm quaân ngöôïc laïi aâm duaät tuaàn

Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Tuaàn tuaàn laø daùng veû oân hoøa cung kính, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh tuaàn.

Huyeàn dieäu aâm treân huyeàn luyeän Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Huyeàn laø nhìn thaáy khoâng roõ raøng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh huyeàn aâm döôùi laø dieäu vieát töø boä nhaät Vaên Truyeän vieát töø boä muïc laø chaúng phaûi.

Thai giaùc aâm döôùi khoå giaùc xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Caùnh ñeä aâm treân laø canh aâm döôùi ñeà leå xem tröôùc quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Bì ngöôïc laïi aâm treân bæ mi aâm döôùi tích aùn bì tích töùc laø loät voû caây ra, goïi laø phaân tích, giaûi thích cho hieâtu. Töï Thö ñeàu khoâng vieát töø boä ñao vieát thaønh boä ñao Tuïc töï thöôøng hay duøng.

Thaâm oa aâm döôùi oâ hoøa goïi laø daùng nöôùc chaûy, cuõng goïi laø teân cuûa doøng soâng ôû quaän Tieàu.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 24

Hoài taát ngöôïc laïi aâm döôùi taân maät xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích roài.

Thieân quyeán ngöôïc laïi aâm khuyeát quyeån Töï Thö vieát ñuùng chöõ quyeán Mao Thi Truyeän cho raèng: Quyeán gioáng nhö chaêm soùc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Quyeán laø chaêm soùc xem ngoù nhìn, chöõ vieát töø boä muïc ñeán boä quyeån thanh tónh Vaên Truyeän vieát chöõ quyeån tuïc töï thöôøng hay duøng.

Hieåm duaån aâm treân laø hieåm aâm döôùi laø duaån Töï Thö vieát ñuùng chöõ hieåm duaån xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù möôøi hai ñaõ giaûi thích roài. Vaên Truyeän vieát chöõ hieåm cuõng thoâng duïng.

Thaønh xaùc aâm döôùi khoâng giaùc xem tröôùc quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Baïi taùn aâm treân baïi aâm döôùi taùn xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Theâ ñaèng aâm döôùi thaèng chöùng xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Kieâu haõn aâm treân hieåu nhieâu Höùa Thuùc Troïng giaûi raèng: Keâu laø

duõng maõnh, ngöïa chaïy mau. Haùn Thö cho raèng: Ngöôøi töôùng quaân côõi treân löng con ngöïa oai phong, Quaûng Nhaõ cho raèng: Maïnh meõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kieâu laø con ngöïa hay, chöõ vieát töø boä maõ thanh nhieâu aâm döôùi haøn ñaùn xem tröôùc quyeån möôøi chín ñaõ giaûi thích roài. Cuõng coù töø boä taâm vieát thaønh chöõ haõn nghóa cuõng ñoàng nhau.

Truøy hoaëc aâm treân xuaát chuy aâm döôùi haèng khaéc Coá Daõ Vöông cho raèng: Haëc laø aán vaøo nguïc vaïch toäi tra xeùt, laïi cuõng goïi laø bieän toäi aán toäi trong nguïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Bieän toäi trong nguïc hình phaït ñaõ xong. Saùch Söû Kyù cheùp raèng: Haëc laø vaïch toäi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haëc laø phöông phaùp laøm cho coù toäi khai ra, chöõ vieát töø boä ñao thaùnh hôïi Vaên Truyeän vieát töø boä nhaãn vieát thaønh chöõ haëc laø sai laàm.

Ban caùo aâm treân baùt bieán Töï Thö vieát ñuùng chöõ ban xem tröôùc quyeån thöù ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Cöù tröø aâm treân cöï ngö aâm döôùi laø tröø xem tröôùc quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Ñam thuaät aâm treân tha haøm teân cuûa Laõo Töû, Vaên Truyeän vieát töø boä thieät vieát thaønh chöõ cam chaúng phaûi boån nghóa. Xem tröôùc Bieän Chaùnh Luaän ñaõ giaûi thích roài, ñeàu Thuyeát Vaên vieát töø boä nhó boä ñam laø ñuùng chöõ hoaëc laø töø boä thaân vieát thaønh chöõ ñam.

Coå dieäp aâm döôùi ñieàm hieáp Töï Thö vieát töø boä phieán vieát thaønh chöõ dieäp Vaên Truyeän vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ dieäp laø sai xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Caàu theá aâm treân caàu caâu xem tröôùc quyeån thöù chín ñaõ giaûi thích

roài.

Chi hueä aâm döôùi hueà khueâ xem tröôùc xem Cao Taêng Truyeän

quyeån thöù möôøi hai ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Caûo nhai aâm treân cao ñaïo Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: Caûo gioáng nhö laø coû raùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh cao aâm döôùi giôùi haøi Coá Daõ Vöông giaûi thích nhai laø ngaõ tö ñöôøng. Haùn Thö giaûi thích raèng: Caûo nhai nhö laø vuøng ñaát Man Di, gioáng daân toäc coøn thieáu vaên minh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát ñuùng töø boä haønh thanh giai.

Phaân xaâm aâm treân laø phaân aâm döôùi töû traåm Trònh Tieãn chaúng

saùch

Chu Leã raèng: Xaâm laø khí aâm döông töông hôïp thaém öôùt laàn laàn,

trôû thaønh tai hoïa. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Xaâm laø maøn söông moûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xaâm laø khí caûm toát laønh, chöõ vieát töø boä thò tôùi boä xaâm thanh tónh.

Huaân do aâm treân huaán vaân aâm döôùi daäu chu xem tröôùc giaûi thích trong quyeån Giaùo Luïc giaûi thích roài.

Toá taät aâm döôùi laø taät xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Voõng thöôïng Vaên Truyeän vieát töø boä ngoân vieát thaønh boä voõng laø sai laàm. Saùch Nhó Nhaõ giaûi thích voõng töùc khoâng loã troáng. Saùch Luaän Ngöõ giaûi thích Coù theå laø khinh khi, khoâng theå tin ñöôïc. Maõ Dung chuù giaûi raèng: Goïi laø vu khoáng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ voõng gioáng nhö laø vaân giao nhau.

Vi toâng aâm döôùi toäc toâng teân ngöôøi.

Taøng theâ Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ theâ saùch Thanh vaên cho raèng: Ngöôøi phuï nöõ ñaõ coù choàng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ ñeán boä höïu töùc laø naém giöõ laøm caùc vieäc trong nhaø ñeàu phaûi bieát. Chöõ vieát töø boä trieät thanh trieät ngöôïc laïi aâm caàu lieät.

Nhuïc caåm aâm treân nhu chuùc Luïc Cô Vaên Voõ cho raèng: Nhuïc laø maøu saéc saùng choùi röïc rôõ, rôøm raø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhuïc laø nhieàu maøu saéc nhö gaám hoa theâu, chöõ vieát töø boä mòt thanh nhuïc.

Ñieän aùi aâm treân eåm kieám theo Mao Thi Truyeän giaûi thích eâm laø maây che khuaát. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä vuõ thanh yeåm aâm döôùi ai caùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÛi laø söông muø che moät lôùp maây chöõ vieát töø boä vuõ thanh aùi vieát thaønh chöõ aùi nghóa coù phaûi khaùc laï.

Cuùc-ña aâm treân cuùc tieáng Phaïm Cuùc-ña laø ngoân töø.

Töông nhó aâm döôùi di bì theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Nhó laø döøng nghæ. Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Chöa nghæ ngôi. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Queân maát, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích nhó laø chui cuûa caây cung, cuõng goïi laø nhó, chöõ vieát töø boä cung thanh nhó.

Töôùng traù aâm treân thaát dö Quaûng Nhaõ giaûi thích: Loaøi khæ vöôïn Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thö laø haàu haï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thö thuoäc loaøi vöôïn, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh thö aâm thö ngöôïc laïi aâm töû dö aâm döôùi traùch giaù.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 25

Nhuyeãn nhuyeãn ngöôïc laïi aâm nhi duaån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaøi suyeån ñoäng, loaøi coân truøng boø luùc nhuùc, chöõ vieát töø boä truøng thanh

nhuyeãn.

Ñoå maõ aâm treân ñoâ loå Ngoâ Chí giaûi thích: Ñoå laø caïnh tranh trong troø chôi ñeå caàu lôïi, töùc laø ñaùnh baïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boái thanh giaû.

Saéc tieån aâm döôùi tieân tieån Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ tuyeàn xem tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Hieäp nhaõn aâm treân tieàm dieäp Töï Thö vieát ñuùng laø chöõ tieäp Trang Töû giaûi thích Tieäp laø loâng mi maét, Vaên Töï Taäp Löôïc vieát töø boä mao vieát thaønh chöõ tieäp Vaên Töï Ñieån noùi: Tieäp laø con maét beân loâng maøi, chöõ vieát töø boä muïc thanh hieäp aâm tieäp ñoàng vôùi aâm treân.

Khieám taëng ngöôïc laïi aâm döôùi thöøa chöùng saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Taëng laáy taøi cuûa cho ngöôøi chöõ vieát töø boä boái thanh chaåm laïi cuõng goïi laø ñöa taø vaät taëng theâm cho ngöôøi, aâm chaåm laø aâm toáng Vaên Truyeän vieát chöõ taëng tuïc töï thöôøng hay duøng.

Luyeán caáp aâm treân luyeán vieân xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Khoá ñieäp aâm treân laø khoá aâm döôùi chieáp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñieäp gioáng nhö aùo keùp, Thích Danh cho raèng: Khoá ñieäp ñoù laø aùo ñeå maëc che laïi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä y thanh taäp.

Phaãn ñoàng aâm treân phoø phaân aâm nghóa Haùn Thö giaûi thích: Phaãn gioáng nhö xe keùo, coù ngöôøi noâ tyø keùo xe, cho neân Döông Huøng Tröôûng trong truyeän Döông Voõ giaûi thích raèng: Phaãn laø chieác xe keùo cuûa ngöôøi noâ boïc aâm uyeån laø aâm uaån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teân xe cuûa Chuaån Döông cuøng long, chöõ vieát töø boä xa ñeán boä thanh phaãn aâm döôùi xuùc dung Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaãn laø loaïi chieán xa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaïi quaân xa, chöõ vieát töø boä xa thanh ñoàng cuõng laø thanh.

Maïc traùch aâm treân luyeán baùt saùch Khaûo Thanh cho raèng: Maït laø caùi nhoû boù buoäc laïi. Töï Caûnh laïi vieát töø boä caân vieát thaønh boä maït nghóa cuõng ñoàng vôùi chöõ maït saùch Vaän Thuyeân cuõng vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ maït Vaên Truyeän vieát chöõ baùch laïi laø aâm maïch chaúng phaûi nghóa. Nay khoâng duøng, aâm döôùi ngaïch caùch Töï Thö vieát ñuùng chöõ ngaïch Vaên Truyeän vieát chöõ ngaïch tuïc töï thöôøng hay duøng.

Chaáp quaëc aâm treân ñuùng laø chöõ chaáp xem tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, aâm döôùi cuoáng hoaét Hoaøi Nam Töû giaûi thích caét, ñoaïn ra. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Hoaét töø boä kim ñeán boä hoaéc cuõng laø thanh aâm hoaéc ñoàng vôùi aâm treân, aâm quaëc ngöôïc laïi aâm vui baùc.

Phong ngaïc treân ñuùng laø chöõ phong aâm döôùi ngang caùc xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Saøm nghieåm aâm treân nhaâm sam Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Saøm nghieåm laø nuùi hieåm trôû Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Nuùi cao, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä sôn cuõng laø thanh sam nghieâm.

Thaàn chinh aâm döôùi chích boàn xem tröôùc ñeàu ñaõ giaûi thích roài.

Vi tuùng ngöôïc laïi aâm treân vi uûy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vi laø tö ngöõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaûo thanh vieân.

Thanh haï aâm treân ñuùng laø chöõ thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi sôû traù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haï thanh laø tieáng ñaäp ñaù vôû vuïn. Töï Thö giaûi thích raèng: Ñeàu khoâng phaûi nhö vaäy. Quaûng Thöông cho raèng: Chöõ vieát töø boä khieám vieát thaønh chöõ haï aâm giaûi thích ñeàu ñoàng.

Töôùc tieàu ngöôïc laïi aâm treân töôøng löôïc Töï Thö cho raèng: Töôùc gioáng nhö laø nhai. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: Laø buù môùm. Vaên Töï Ñieån cho raèng: Töôùc gioáng nhö laø ñuùc môùm cho aên, chöõ vieát töø boä khaåu thanh töôùc ngöôïc laïi aâm döôùi tieàu tieáu saùch Leã Kyù cho raèng: Tieàu laø nhai maø khoâng haù mieäng ra Vaên Töï Ñieån noùi: Caén buù chöõ vieát töø boä khaåu thanh tieàu.

Ñieàn eá aâm treân ñieän nieân Vaên Truyeän vieát töø boä moân vieát thaønh chöõ ñieàn tuïc töï thöôøng hay duøng. Saùch Baùt-nhaõ giaûi thích Ñieàn laø laép bít, taéc ngheõn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ ñieàn laø taéc ngheõn chöõ vieát töø boä huyeät thanh chaân.

Toûa laäu aâm treân toïa qua Quaûng Nhaõ giaûi thích Toûa laø ngaén nguõi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thæ thanh toïa aâm döôùi laâu haàu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laäu laø nôi vuøng bieân aûi chaät heïp, ngöôøi daân coøn ngu doát xaáu aùc bæ laäu, chöõ vieát töø boä phuï thanh laäu aâm laäu ñoàng vôùi aâm treân.

Toång phaùp söù aâm treân thaùi thoâng toång laø thi haøi. Dang taêng Töï Thö cho raèng: Suy nghó ñuùng chöõ thoâng töø boä tö cho neân coù söï suy nghó ñuùng.

Giaøm chi aâm treân haøm caûm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caûm laø söï rung ñoäng trong loøng.

Ñoã lieät aâm treân oâ giao aâm döôùi laân nieát aûo laø aán xuoáng theo aûo lieät nay giaûi thích duøng tay beû gaõy vaät.

Chí baûo ngöôïc laïi aâm döôùi baûo mao xem tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Vaên Truyeän vieát chöõ baûo laø sai.

Cöûu soå aâm treân laø cöïu xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Vaên Truyeän vieát chöõ cöûu laø sai.

Khaùi thaáu aâm treân khai aùi aâm döôùi söu ñaäu xem tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, Vaên Truyeän vieát khaùi tuïc duøng laø sai.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 26

Ñaøm giai aâm döôùi haûi giai (890) danh taêng Töï Thö giaûi thích giai laø ngoïc maøu ñen.

Neâ ninh ngöôïc laïi aâm treân nhó ñeå Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Neâ laø ñaát buøn trong nöôùc, Coá Daõ Vöông cho raèng: Neâ buïi ñaát dô, ñöôïc röûa trong nöôùc laøm cho saùng saïch. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh ni ngöôïc laïi aâm döôùi ninh ñònh theo Taû Truyeän cho raèng: Ninh laø nöôùc xoaùy voøng troøn maø döøng laïi. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Ninh cuõng laø buøn ñaát. Quaûng Nhaõ cho raèng: Trong saïch Thuyeát Vaên cho raèng: Saùng suûa chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä thanh ninh.

UÙng sai ngöôïc laïi aâm oác coáng Bì Thöông cho raèng: UÙng laø bò ngheït muõi beänh caûm. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä tî thanh ung.

Chuùng hoûa aâm döôùi hoøa quaû chöõ thöôïng thanh, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi ñoâng nhieàu hoûa saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ña thanh quaû.

Phaùp giai aâm döôùi khaùch haøi danh taêng.

Hoài khaùm aâm döôùi thaâm lam Bì Thöông chuù giaûi raèng: Khaùm laø cuùi xuoáng maø nhìn, cuõng töø boä moân vieát thaønh chöõ khaùm xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Doanh chaâu aâm doanh xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

AÙi ñaõi ngöôïc laïi aâm treân ai ñaïi aâm döôùi haøo lai Bì Thöông giaûi thích raèng: AÙi ñaõi laø maây uøn uøn keùo tôùi che môø mòch khoâng thaáy roõ, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhieàu maây che phuû.

Ngaâm tieâu aâm döôùi tieâu ñieáu Töï Thö vieát ñuùng töø boä khieám vieát thaønh chöõ ñieàu goïi laø ca haùt, mieäng cong löôõi laïi xuaát ra tieáng, cho neân coù baøi thi raèng: Ca vònh thoåi saùo, haùt xöôùng laøm troø vui. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngaâm vònh, chöõ vieát töø boä khieám thanh tieâu Vaên Truyeän vieát chöõ tieâu tuïc töï thöôøng hay duøng.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 27

Phuø laêng aâm treân laø phuø Haùn Thö giaûi thích: Phuø laø con soâng roäng lôùn ôû huyeän Phuø Laêng, nay laø hieäp trung phuø chaâu.

Nhöông tam baùch ngöôïc laïi aâm nhöôïc chöông Vaên Töï Taäp Löôïc giaûi thích: Nhöông thuoäc boä toäc ngöôøi ôû Taây baéc Trung Quoác, saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Nhöông boä toäc hieäu laø nhung chöõ vieát töø boä khuyeån thanh ngöông.

Baøi hyù ngöôïc laïi aâm treân baïi mai saùch Baùt-nhaõ Vaän Thuyeân Baøi teân ngöôøi öa thích nhaïc aâm vui veû, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baøi laø öa thích haùt xöôùng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baøi laø ngöôøi laøm troø vui, chöõ vieát töø boä nhaân thanh phi aâm döôùi hy nghò Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Hyù laø ngöôøi phoùng ñaõng vui thuù. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Hyù laø laøm troø haøi höôùc vui saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä qua thanh hyù aâm hyù laø aâm hy.

Laåm nhieân aâm treân laâm caåm xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù naêm ñaõ giaûi thích roài.

Baát thuaán aâm döôùi thö nhuaän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuaán laø maét dao ñoäng nhaùy nhieàu laàn, töø boä muïc thanh thuaán cuõng töø boä daân vieát thaønh chöõ thuaán aâm ñoàng nhau.

Thaân baëc aâm döôùi baèng baéc saùch Chu Leã giaûi thích Phaøm laø ngöôøi saùt nhaân laøm vieäc moå xeû thòt gieát haïi sanh vaät ñem ra chôï baùn, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Baëc laø vaáp ngaõ teù, teù ngaõ ngöûa. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Baëc laø teù ngaõ maø cheát, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Baëc laø teù ngaõ veà phía tröôùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh phaåu aâm phaåu ngöôïc laïi aâm thoå khaåu cuõng töø boä taåu vieát thaønh chöõ phaåu aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Tranh xuùc ngöôïc laïi aâm treân thaùc canh saùch Vaän Löôïc giaûi thích raèng: Tranh cuõng laø xuùc töùc laø va chaïm vôùi nhau. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh tröôøng.

Ba khoûa aâm treân phaùch baù Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Ba laø khaên bòt ñaàu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø caân thanh ba aâm döôùi laø quaû Vaên Truyeän vieát chöõ khoûa laø sai laàm.

Laïc giaù aâm döôùi thang nhaï saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laïc giaù laø maát ñi moät tieát, moät loùng tre, laïi cuõng goïi laø khai môû, Töï Thö vieát töø boä y vieát thaønh chöõ giaù laø chaúng phaûi Vaên Truyeän cho raèng: Ñònh nghóa quaùi laï, nay khoâng duøng.

Kieàu sôn aâm kieâu teân nuùi hoaëc aâm kieàu kieâu ñoä doác daùng nuùi cao cuõng e raèng chaúng phaûi.

Saûnh döông aâm treân ñuùng laø chöõ thanh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thanh laø maøu saéc phía ñoâng, moäc sanh hoûa cho neân töø boä chu aâm döôùi aûnh höông saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chöông laø con höôu lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöông töø boä loäc thanh chöông.

Ngöôïc linh aâm treân ngöông löôïc Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Nhöôïc laø voû caây truùc, chöõ vieát töø boä truùc ñeán boä xuyeát toùm löôïc laïi laø boä xuyeát vaên coå vieát chöõ nhöôïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhöôïc laø laù cuûa oáng truùc aâm döôùi lòch ñinh Quaûng Nhaõ cho raèng: Linh töùc laø oáng truùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maéc cuûa oáng truùc chöõ vieát töø boä truùc thanh linh.

OÁc manh aâm döôùi maïch hanh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Manh cuõng laø caây rui moùc ngoùi nhaø, chöõ vieát töø boä ngoõa ñeán boä manh thanh tónh.

Hoài xuùc aâm treân mai hoài Bì Thöông cho raèng: Hoài laø con chim tró. Con giun ñaát. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä tró thanh truøng.

Mieán lai aâm treân mieân bieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mieán laø lieác xeùo, nhìn nghieâng, chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán laø aâm mieán aâm döôùi laïi ñaïi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Lai laø maét lieác nhìn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöôi khoâng chaùnh, chöõ vieát töø boä muïc thanh lai aâm cuõng ñoàng.

Hao hoå ngöôïc laïi aâm treân hieáu giao xem tröôùc quyeån thöù möôøi laêm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Höïu laïc aâm döôùi lang caùc Vaên Truyeän vieát chöõ laïc tuïc töï thöôøng duøng. Töï Thö vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ laïc goïi laø thieâu ñoát, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laïc laø baøn laø, baøn uûi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kim thanh laïc saùch Thuyeát Vaên cuõng vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ laïc aâm döôùi vaên ñeàu ñoàng.

Haï manh ngöôïc laïi aâm döôùi baïch manh saùch Baùt-nhaõ giaûi thích raèng: Manh laø gaùc troï saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh baèng.

Phoå khieâu aâm döôùi laø khöôùc xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Kieát baøo aâm döôùi baøo bao saùch Sôû Töø cho raèng: Tieáng keâu raàm roáng cuûa hoå, beo, gaáu, Quaûng Nhaõ giaûi thích Bao laø tieáng chim keâu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bao cuõng laø tieáng roáng cuûa loaøi thuù trong röøng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh bao aâm bi laø aâm bi aâm hao ngöôïc laïi aâm hoà cao.

Danh ñình aâm döôùi ñinh ñónh bieät danh cuûa tri maïng.

Bao höïu aâm döôùi hieáu giao Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Nhöõ bao höïu ôû Trung Quoác. Trònh Tieãn cho raèng: Daùng maïo hieân ngang, maïnh meõ coù khí phaùch cuõng nhö laø coù söùc maïnh hôn ngöôøi cuøng vôùi chöõ hao ñoàng nghóa, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duõng maõnh, daùng ñeïp ñeõ. Xöa nay Chaùnh Töï cuõng cho raèng ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä hoûa thanh höu.

Ñaàu loâ aâm döôùi loã hoà saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loâ laø ñaàu ngöôøi xöng ñaàu ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaàu ñaõ ñoán gaõy, chöõ vieát töø boä hieät thanh loâ aâm ñoán laø aâm ñaït.

Ngaïch haøm aâm treân nha caùch saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ngaïch laø caùi traùn, trung haï caùi traùn laø ngaïch aâm döôùi haøm caûm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Haøm laø hai beân maù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngaïch haøm, hai chöõ ñeàu töø boä hieät cuõng ñeàu thanh caùch haøm Vaên Truyeän vieát chöõ hoaønh lònh laø sai.

Huyønh trung aâm treân oâ ñònh Vaên Truyeän vieát chöõ quyønh xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Toaøn quaù aâm treân tuyeân huyeàn aâm döôùi oâ qua saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quaù laø nöôùc chaûy xoaùy voøng troøn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh qua.

Quaùi kyø aâm treân chöõ quaùi coå ñaõ giaûi thích tröôùc roài.

Moân vieän aâm tuïc vieát sai, chöõ vieän Vaên Truyeän nhieâu luùc vieát chöõ naøy cho neân saùch phaûi xem roõ raøng laïi tröôùc sau ñeàu ñoàng.

Bì ngaïch aâm döôùi nha caùnh Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caùch ñeán boä caùnh goïi laø chaéc chaén kieân coá. Vaên Töï Ñieån cho raèng: Ñoàng nghóa Khaûo Thanh cho raèng: Laïi cuõng töø boä thaïch vieát thaønh chöõ ngaïnh nay thoâng duïng, neân duøng löu thoâng Vaên Truyeän vieát töø boä ngan vieát thaønh chöõ ngaïnh aâm cuõng Töï Thö cho raèng: Nghóa thuoäc ñeå giaøy chaúng phaûi boån nghóa, nay khoâng duøng.

Thaân caám ngöôïc laïi aâm treân thaát nhaân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thaân laø ngaâm nga, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh than ngöôïc laïi aâm döôùi caàm caám saùch Sôû Töø cho raèng: Caám laø ngaäm mieäng laïi maø khoâng noùi. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngaäm mieäng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Thaân caám hai chöõ ñeàu töø boä khaåu cuõng thanh thaân caám.

Khoâ thích ngöôïc laïi aâm treân khoå coâ Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ngöôøi ñoà teå gieát moå, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Khoâ laø saên baét gieát moå, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phanh ra chöõ vieát töø boä ñao thanh khoâ Coá Daõ Vöông cho raèng: Khoâ laø moi trong buïng coøn troáng roãng, aâm khoa

laø aâm khoa aâm döôùi ñinh lòch Quaûng Nhaõ cho raèng: Thích laø ngöôøi ñoà teå ñaâm gieát. Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ thích cuøng nghóa vôùi chöõ thích. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Söûa trò chöõ vieát töø boä ñao thanh dòch.

Noâ ñaøi ngöôïc laïi aâm döôùi ñai laïi theo Taû Truyeän cho raèng: Ñaøi laø ngöôøi haàu caän thaàn danh só laøm vieäc trong vinh cuûa quan töø saùng sôùm cho tôùi toái, caáp baïc phaåm möôøi, noùi raèng: Ñaøi laø ñòch thaát, laïi ngöôøi Nam Sôû maéng nhieác xem ngöôøi haï tieän, goïi laø ñaøi Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñaøi laø keû noâ boïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân thanh ñaøi.

Thaân hieäu aâm treân laø thaân xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi laø hieäu cao Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hieäu laø tieáng khoùc saùch Baùt- nhaõ Vaän Thuyeân: Hieäu laø tieáng theùt la lôùn, saùch Thanh vaên cho raèng: Hieäu laø hoâ to, chöõ vieát töø boä hieäu thanh hoå Vaên Truyeän vieát chöõ hao töùc laø tieáng roáng cuûa loaøi thuù, chaúng phaûi boån nghóa nay khoâng duøng.

Nghi nhó aâm treân nghi khí Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nghò laø xeûo muõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nghò laø khoeùt loã muõi, chöõ vieát töø boä ñao thanh tî aâm quyeát laø aâm quyeát aâm nghò laø aâm ngheä Töï Thö cuøng vôùi saùch Thöôïng Thö thanh nghò cuøng vôùi chöõ nghò thoâng duïng vôùi aâm treân, aâm döôùi laø nhó Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nhó laø xeûo tai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhó laø caét boû tai, chöõ vieát töø boä ñao thanh nhó.

Thaâm ñieän aâm döôùi ñieàn luyeän Taû Thaùi Xung Nguïy Ñoâ Voõ cho raèng: Ñieän laø naém laáy caùi lyù Laõ Ñình Teá chuù giaûi raèng: Ñieän cuõng laø teân cuûa doøng soâng ôû Haø Giang Ñaït Moä huyeän Taây Ñieän, ñoù laø doøng soâng raát saâu, cuõng coù choã caïn, aâm uyeân ngöôïc laïi aâm oâ huyeàn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä thuûy ñeán thanh ñòch.

Baëc nhi aâm treân baêng maïnh aâm manh ngöôïc laïi aâm haéc ñaëng Vaên Truyeän vieát chöõ coå laø chaúng phaûi. Theo Taû Truyeän cho raèng: Trong chính giöõa maø coù moä ñaát noåi leân. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Baëc laø moâ ñaát ñeå mai taùng choâng ngöôøi cheát döôùi ñaát, chöõ vieát töø boä thoå thanh baêng baèng ñuùng laø duøng chöõ. Töï Thö cho raèng: Laïi vieát chöõ baêng aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Chueá vöu ngöôïc laïi aâm truy nhueá theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Chueá gioáng nhö laø nhieàu, röôøm raø, dö thöøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chueá vöu laø beänh böôùu, töùc laø coù cuïc thòt dö, chöõ vieát töø boä boái thanh chueá aâm döôùi höõu höu Töï Thö cho raèng: Vöu laø maéc beänh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Treân da keát phong.

Haøng giôùi ngöôïc laïi aâm treân haøng laõng aâm döôùi giai giôùi saùch Sôû

Töø cho raèng: Uoáng luïc khí vaøo. Haøng laø nöôùc daâng cao. Vöông Daät chuù giaûi raèng: Muøa haï aên khí haøng nöûa ñeâm ôû phöông Baéc khí sinh con. Quaûng Nhaõ giaûi thích khí thöôøng. Xöa nay Chaùnh Töï cuõng cho raèng: Thöïc luïc khi uoáng vaøo. Haøng giôùi hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh haøng giôùi noùi aâm cuõng ñoàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ giôùi töø boä cöûu ñeán boä thuùc thanh tónh aâm dueä laø aâm khaùi.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 28

Kinh nhaï aâm döôùi nha giaù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhaï gioáng nhö laø kinh sôï, than thôû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh nha. Bieám taät aâm bi kieåm Töï Thö vieát ñuùng töø boä tieát vieát thaønh chöõ bieåm laïi cuõng vieát chöõ bieám nghóa laø ñam vaøo, thích vaøo Quaûng Nhaõ cho raèng: Goïi laø ñaâm vaøo, Vaên Töï Ñieån noùi: Bieám laø ñaù nam chaâm, duøng ñeå chaâm vaøo ngöôøi beänh, chöõ vieát töø boä thaïch thanh bieám saùch Thuyeát Vaên cuõng giaûi thích raèng: Laáy ñaù nam chaâm ñaâm vaøo ngöôøi

beänh ñeå trò beänh, chöõ vieát töø boä thaïch thanh bieám.

Nhaân sôn aâm treân ñaäu laân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Döôùi vieát chöõ nhaân hoaëc laø vieát chöõ nhaân.

Li nhung aâm treân lyù tri xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Taát phaân aâm treân laø tyø taát muøi thôm coû ôû Taây Vöïc xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Sao thí aâm treân thöù giaùo saùch Phöông Ngoân cho raèng: Sao laø cöôõng eùp laáy vaät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coá laáy ñoaït laáy vaät, chöõ vieát töø boä kim thanh thieáu laïi cuõng goïi (900) laø cöôùp ñoaït, hoaëc laø vieát chöõ sao aâm döôùi boå caùch xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Hueä thuyeân aâm döôùi laø thuyeân danh taêng. Vaên Truyeän vieát chöõ linh laø chaúng phaûi.

Toáng coâng vuõ aâm döôùi laø chöõ löông teân cuûa Ñaëc Taán.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 29

Hoân mai aâm döôùi maïi baøi Mao Thi Truyeän cho raèng: Mai laø möa buïi saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Gioù maø coù möa nöõa neân buïi ñaát cuoán theo muø mòt goïi mai. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ thanh mai cho neân Mao Thi Truyeän giaûi raèng: Chung phong thaû mai (gioù cuoán möa sa) caùt buïi mòt muø.

Cöôõng phuï aâm treân cöông ngöôõng bao haøm chuù giaûi Luaän Ngöõ raèng: Cöôõng laø laáy duïng cuï ñeû mang vaùc coõng ñoù goïi laø cöôõng töùc laáy ñaõy boïc treû em roài mang. Saùch Hoaøi Nam Töû giaûi thích raèng: Thanh vöông ôû trong caùi ñaõy boïc laïi maø mang ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coõng ñöùa treû trong chaên daøi moät tröôïng, chöõ vieát töø boä y thanh cöôõng.

Thaùt bieän aâm treân lan ñaùt aâm döôùi bieät bieán theo loäc bieän aån Luaän giaûi thích, duøng da con raùi caù laøm muõ ñoäi, loät da con nai laøm chaên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bieän laø oan cöøu, vieát ñuùng laø oan töø boä nhi chöõ töôïng hình Truï Vaên vieát töø boä duùng vieát thaønh chöõ bieän aâm cung nay thoâng duïng vieát chöõ bieän.

Ngaïn aâm treân kyù nghò saùch Khaûo Thanh cho raèng: Y laø xanh toát um tuøm, cuøng vôùi chöõ y ñoàng theo Vaên Truyeän boån nghóa hôïp laø töø boä sôn vieát thaønh chöõ y y ngaïn gioáng nhö laø nguy hieåm, nhaøo loän traéc trôû nghieân, saùch Baùt-nhaõ cuøng vôùi Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: YÛ töùc laø ngoïn nuùi cao treo leo söøng söõng, nghóa laø trôû ngaïi cho neân caû hai ñeàu toàn taïi.

Thieát xung aâm treân ñuùng laø chöõ thieát, xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài, aâm döôùi hoà maûnh Quaûng Nhaõ giaûi thích: Thieát laø chaát khoaùng, ngoïc chöa maøi giuõa, goïi laø khoaùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng coøn nguyeân chaát, chöõ vieát töø boä thaïch thanh hoaøng cuõng vieát chöõ khoaùng aâm ñeàu ñoàng.

Taïm traùc aâm treân taïp cam saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taïm laø caùi ñuïc khaéc chaïm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây ñuïc nhoû, ñuïc xuyeân qua chöõ vieát töø boä kim thanh traûm aâm döôùi thieäp giaùc Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngoïc maøi giuõa cho saùng goïi laø traùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Traùc laø vieân ngoïc ñöôïc maøi giuõa saùng chöõ vieát töø boä ngoïc thanh thæ aâm thæ ngöôïc laïi aâm lung vöông.

Hy khôi aâm treân só tri aâm döôùi khoå hoài teân hoï ngöôøi.

OÂn aâm treân oån hoàn aâm döôùi löôïc tröông saùch söû kyù cheùp raèng: Taàn Thuûy Hoaøng, ôû trong chieác xe oân löôn, cheá ra nhö laø xe coù cöûa soå,

ñoùng kín laïi laø aám aùp môû ra laø maùt meû, chieác xe naøy hình daùng roäng lôùn, duøng loâng chim trang söùc, coù may nöôùc saùng choùi keùo quan taøi ñi, duøng xe oân löông nhö laø laên baùnh, töø ñôøi nhaø Haùn maø ñeán tuy laø choã ngöôøi trong cung, chöõ löông cuõng töø boä cuõng löông vieát thaønh chöõ löông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÂn löông laø xe coù choã naèm, chöõ ñeàu töø boä xa cuõng laø thanh oân löông aâm oân laø aâm oân.

Haønh boäi aâm treân haïnh canh Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Ñaïi Ñaùi Leã raèng: Haønh laø ngoïc boäi, choã goïi laø tieát haønh chæ, cuõng laø ngoïc boäi treân coù hai mieáng ngoïc ngang, aâm döôùi boâi muoäi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ngoïc boäi choã ñeo ngoïc boäi, saùch Thuyeát Vaên vieát hai chöõ ñeàu töø boä ngoïc cuõng laø thanh haønh boäi chöõ boäi töø boä nhaân thanh phaøm boäi töùc laø coù boä caân, caân laø khaên, töùc laø ñoà trang söùc.

Huyønh söùc aâm treân laø hoaëc huyønh ñònh saùch Baùt-nhaõ cho raèng: Huyønh goïi laø ñoà trang söùc Thieân Thöông Hieät cho raèng: Söûa trò, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duïng cuï chaïm khaéc doài maøi, chöõ vieát töø boä kim boä quyønh thanh tónh.

Döông khueâ aâm döôùi keâ leä saùch Leã Kyù cho raèng: Voû ngoïc khaéc thöông sau khi hoaøng ñeá phong cho ñaát. Haùn Thö cho raèng: Thuoäc huyeän Döông Khueâ Yeán quoác Trieäu Coâng choã phong vöông. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kheá vieát chöõ kheá aâm cuõng giaûi thích ñoàng nhau. Ngoïc Thieân vieát kheâ aâm giaûi thích cuõng ñoàng.

Baø döông aâm treân baïc ba Haùn Thö cho raèng: Quaän Döï Chöông coù huyeän Baø Döông. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä aáp ñeán thanh phieân aâm phieân laø aâm phieân.

Do quyeát aâm döôùi khuyeån quyeát Thieân Thöông Hieät cho raèng: Quyeát laø xem duyeät. Thoáng Töï giaûi thích: Quyeát xem qua caùc söï vieäc treân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thaêng ñöôøng laïc quyeát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nghæ ngôi, laïi cuõng vieát chöõ quyeát Veä Hoaèng vieát chöõ quyeát aâm cuõng ñoàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân ñeán thanh quyû.

Toûa töï nhieân aâm treân tuaán quaû Vaên Truyeän vieát chöõ toûa tuïc töï thöôøng hay duøng. Xem tröôùc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù chín ñaõ giaûi thích roài.

Töông vó aâm treân töông döông, aâm döôùi vó phi xem tröôùc Hoaèng Minh Taäp ñaõ giaûi thích roài. Vaên Truyeän vieát chöõ lam laø sai.

Xuyeát thuùc aâm treân duïng nhieät aâm nhieät ngöôïc laïi aâm nhu chuyeát saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xuyeát laø neám thöû, hoaëc laø vieát chöõ xuyeát aâm cuõng ñoàng treân. Vaên Truyeän vieát chöõ xuyeát tuïc töï thöôøng hay duøng.

AÂm döôùi thi duïc theo Mao Thi Truyeän giaûi thích thuùc laø moät loaïi ñaäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ thuùc Vaên Truyeän Vieát Chöõ thuùc tuïc töï thöôøng hay duøng.

Só laïc ngöôïc laïi aâm treân trì nhó xem tröôùc quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

Khaån nhaãn ngöôïc laïi aâm kieát daãn saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Khaån laø sôïi tô cuoän chaët, xieát chaët, caáp baùch chöõ vieát töø boä mòch thanh khaån aâm kieân laø aâm khieân aâm döôùi laø nhaãn trieån Bì Thöông cho raèng: Nhaãn laø meàn maïi nhu nhuyeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vi ñeán boä nhaãn thanh nhaãn.

Tieáp chung aâm döôùi chung lung Vaên Truyeän vieát chöõ chung laø sai. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø giaãm ñaïp leân, daáu chaân tröôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töông tuïc tieáp theo daáu chaân tröôùc, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh dung.

Mi uûy aâm treân laø mi aâm döôùi uy nguy Quaûng Nhaõ cho raèng: UÛy ñuùc cho aên, aâm töï laø aâm töø boä thöïc ñeán boä uûy uûy cuõng laø thanh.

Tuaán tö aâm treân löïc tröøng Trònh Chuùng giaûi thích saùch Chu Leã: Tuaán laø thanh tieáng nöôùc chaûy, aâm döôùi tuaán tö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tö laø nöôùc chaûy, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tö.

Loâ chuøy aâm treân ñuùng laø chöõ loâ aâm ñaïo ñoïa truy xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Ñoïa duõ aâm treân oa ngoïa aâm oa ngöôïc laïi ñoà qua Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñoïa gioáng nhö löôøi bieáng, giaûi ñaõi, ueå oaûi khoâng laøm vieäc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Bieáng nhaùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoïa laø khoâng cung kính, chöõ vieát töø boä taâm ñeán thanh ñoïa toùm löôïc vieát ñuùng laø chöõ ñoïa aâm nghóa cuõng ñoàng. AÂm döôùi du chuû Töï Thö vieát ñuùng töø hai boä qua vieát thaønh chöõ duõ Töø Quaûng chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñoïa laõn cuõng laø löôøi bieáng saùch Thuyeát Vaên vieát töø hai boä qua Vaên Truyeän vieát töø boä mieân vieát thaønh caûnh duõ laø sai.

Teá loãi aâm treân ñuùng laø chöõ teá aâm döôùi loâi ngoaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loãi laø roùt röôïu xuoáng ñaát teá leã, chöõ vieát töø boä daäu thanh luyeán aâm luyeán laø aâm xuyeát.

Baát quyù aâm döôùi quyù lyù Khoång An Quoác chuù giaûi saéc Thöôïng Thö raèng: Quyù daét qua soâng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh quí Vaên Truyeän vieát chöõ quyù laø sai.

# AÂM ÑOÄC CAO TAÊNG TRUYEÄN QUYEÅN 30

Maïo taøi aâm treân ñuùng laø chöõ maïo aâm döôùi laø taøi ñaõi theo chöõ maïo taøi ñoù laø hình daùng uy nghi ñænh ñaït gioáng töông tôï. Nay thöôøng coù nöôùc hoà. Taøi noùi lôøi noùi hay, Vaên Truyeän töø boä nhaân vieát thaønh chöõ taøi chöa roõ nghóa.

Thao bao aâm treân thaûo tao saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thao laø naém giöõ, giöõ laáy, chöõ vieát töø boä thuû thanh thao aâm thao ngöôïc laïi aâm tieân ñaùo Vaên Truyeän vieát chöõ xaâm laø sai, aâm döôùi laø thaát möu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bao duøng chuøy ñaùnh troáng Vaên Truyeän vieát chöõ phuø laø chaúng phaûi.

Khoån traéc aâm treân khoân boån Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khoån laø caùnh cöûa heïp, saùch Thuyeát Vaên laïi töø boä moäc vieát thaønh chöõ khoån. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moân ñeán thanh khoån.

Laâm caàm aâm döôùi caäp ngaâm saùch vieát ñuùng töø chöõ caàm Khaûo Thanh cho raèng: Laâm caàm Khaûo Thanh cho raèng: Laâm caàm laø teân cuûa traùi, Vaên Truyeän vieát chöõ caàm tuïc töï thöôøng hay duøng.

Truyeän teå aâm döôùi laø teå teân ngöôøi. Xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Hoaûng döôõng aâm treân hoaøng quyû laïi cuõng aâm döôùi döông döôõng theo chöõ khoaûng cöôõng laø teân doøng soâng nöôùc chaûy xieát, döôõng hoaëc laø aâm dieäp cuõng ñoàng aâm.

Thaùc treä ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng Töï Thö vieát ñuùng töø chöõ ñoä vieát thaønh chöõ ñoä laïi cuõng vieát chöõ thaùc ñeàu ñoàng aâm. Quaûng Thöông cho raèng: Thaùc laø caûm kích. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi raèng: Öu tö lo buoàn, laïi cuõng laø roäng lôùn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng ñoàng nöông chöõ vieát töø boä taâm thanh thaùc aâm döôùi saéc leä Coá Daõ Vöông cho raèng: Treä gioáng nhö caây ñöùng giöõa maët trôøi. Töû Hö Voõ cho raèng: Trong ngöïc töøng lôùp khoâng coù ngaên treä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raát möïc thoâng suoát chöõ vieát töø boä taâm thanh ñoái.

Phoøng lung aâm döôùi laø nung ñoàng. Vaên Truyeän vieát chöõ saán laø chaúng phaûi. Xem tröôùc Bieän Chaùnh Luaän ñaõ giaûi thích roài.

Linh phieán aâm treân lòch ñinh saùch Phöông Ngoân cho raèng: Rui nhaø goïi laø linh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Caây truùc ngang treân ñaàu, caây truïc aâm döôùi cuõng vieát chöõ lam saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÂ vuoâng song cöûa aâm giaûi thích töø boä moäc thanh linh aâm linh ñoàng Vaên Truyeän vieát chöõ linh saùch vieát sai.

Bæ lyù aâm treân bi myõ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Bæ laø nôi

vuøng ñaát hoang daõ. Saùch Söû Kyù ghi raèng: Laäu, coøn chöa vaên minh, höõu laäu, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Vuøng ñaát nhoû heïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh bæ am bæ ñoàng vôùi aâm treân, aâm döôùi leâ nhó Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Hoang daõ gioáng nhö laø bæ vuøng ñaát ngoaøi ñoâ thò nôi vuøng bieân giôùi. Haùn Thö giaûi thích raèng: Chaát laø khoâng thoâ bæ nhö laø höôûng laïc, laïi chuù giaûi raèng: Bæ laø vuøng ñaát xa moät daëm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø boä aáp thanh lyù Vaên Truyeän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ lyù tuïc thöôøng duøng chöõ naøy.

Trình huyeàn aâm treân saéc lònh Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Trình laø tieán nhanh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thoâng duïng chöõ vieát töø boä xöôùc thanh tình aâm döôùi laø luyeän. Xöa nay Chaùnh Töï cho vieát töø boä ngoân ñeán boä haønh vieát thaønh chöõ huyeàn goïi laø ñi baùn haøng. Vaên Truyeän vieát töø boä huyeàn vieát thaønh chöõ huyeàn tuïc duøng thoâng duïng.

Dieãm söùc ngöôïc laïi aâm treân dó dieâm theo Taû Truyeän Ñaïi Phu Töø cho raèng: Ñeïp goïi laø dieãm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toát ñeïp, maø laâu daøi chöõ vieát töø boä phong thanh khaùi phong ñuùng laø chöõ phong, chöõ caùi chaùnh theå aâm döôùi thang döïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Söùc gioáng nhö laø chaø röûa saïch seõ, chöõ vieát töø boä caân thanh thöïc aâm loaùt ngöôïc laïi aâm sô baùt.

Chaân mai aâm treân laø nhaân xem tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Dieâm aùi aâm treân dieâm nhieãm aâm döôùi ai caùi ñeàu laø danh taêng. Tuïc Cao Taêng Truyeän quyeån thöù ba möôi.

■